

民數記第二章譯文對照

和合本民 2:1 耶和華曉諭摩西、亞倫說：

拼音版民 2:1 Yē héhuá xiǎoyù Móxī, Yǎlún shuō,

呂振中民 2:1 永恒主告訴摩西亞倫說：

新譯本民 2:1 耶和華對摩西和亞倫說：

現代譯民 2:1 上主指示摩西和亞倫：

當代譯民 2:1 主對摩西和亞倫說：

思高本民 2:1 上主訓示梅瑟和亞郎說：「

文理本民 2:1 耶和華諭摩西亞倫曰、

修訂本民 2:1 耶和華吩咐摩西和亞倫說：

KJV 英民 2:1 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

NIV 英民 2:1 The LORD said to Moses and Aaron:

和合本民 2:2 “以色列人要各歸自己的纛下，在本族的旗號那裏，對著會幕的四圍安營。

拼音版民 2:2 Yǐsraēlè rén yào gè guī zìjǐ de dàoxià, zài běnzú de qíhào nàlǐ, duìzhe huì mù de sìwéi ānyíng.

呂振中民 2:2 「以色列人扎營、要各在自己的大旗下，按著自己父系的家屬附有旗號，四圍離著會棚不太遠去扎營。

新譯本民 2:2 “以色列人要各歸自己的旗下，在自己父家的旗號下安營；他們要在會幕四周稍遠的地方安營。

現代譯民 2:2 以色列人扎營時，各人要在所屬的旗幟下，按照自己宗族的旗號，對著聖幕的四周扎營。

當代譯民 2:2 “以色列人要按著自己家族的旗幟，依本族的徽號，遠遠地繞著會幕扎營。”

思高本民 2:2 以色列子民每人應隨自己的旗幟，在自己宗族的標志下扎營，都向著會幕，在四周稍遠的地方扎營。

文理本民 2:2 以色列族建營、當各隨其纛、附宗族之旆、在會幕四周、

修訂本民 2:2 “以色列人各人要在自己的旗幟下，按照自己父家的旗號安營，對著會幕的四圍安營。

KJV 英民 2:2 Every man of the children of Israel shall pitch by his own standard, with the ensign of their father's house: far off about the tabernacle of the congregation shall they

pitch.

NIV 英民 2:2"The Israelites are to camp around the Tent of Meeting some distance from it, each man under his standard with the banners of his family."

和合本民 2:3 在東邊，向日出之地，照著軍隊安營的，是猶大營的纛。有亞米拿達的兒子拿順作猶大人的首領。

拼音版民 2:3Zài dōngbiān, xiàng rì chū zhī dì, zhào zhe jūnduì ānyíng de shì Yóudà yíng de dào. yǒu Yàmǐnádá de érzi Nàshùn zuò Yóudà rén de shǒulǐng.

呂振中民 2:3 在東邊日出的方向照他們的部隊扎營的、是猶大營的大旗；有亞米拿達的兒子拿順做猶大人的族長。

新譯本民 2:3 在東方向著日出之地，按著隊伍安營的，是猶大營的旗號；猶大人的領袖是亞米拿達的兒子拿順。

現代譯民 2:3 東邊是猶大區：那些在猶大旗幟下的人要按照所屬的隊伍，各以本族領袖為中心扎營。猶大支族：領袖—亞米拿達的兒子拿順，

當代譯民 2:3 東邊的是猶大軍營的旗號，他們要按照隊伍的編排扎營。猶大族的領袖是亞米拿達的兒子拿順，

思高本民 2:3 在前面，即東方，是猶大軍團扎營的旗幟：猶大子孫的首領是阿米納達布的兒子納赫雄；
文理本民 2:3 東方日出之所、凡隸猶大營之纛者、按其行伍建營、亞米拿達子拿順為其牧伯、

修訂本民 2:3"在東邊，向日出的方向，猶大營按照他們的隊伍，在它的旗幟下安營。猶大人的領袖是亞米拿達的兒子拿順，

KJV 英民 2:3And on the east side toward the rising of the sun shall they of the standard of the camp of Judah pitch throughout their armies: and Nahshon the son of Amminadab shall be captain of the children of Judah.

NIV 英民 2:3On the east, toward the sunrise, the divisions of the camp of Judah are to encamp under their standard. The leader of the people of Judah is Nahshon son of Amminadab.

和合本民 2:4 他軍隊被數的，共有七萬四千六百人。

拼音版民 2:4Tā jūnduì bèi shǔ de, gòng yǒu qī wàn sì qiān liù bǎi rén.

呂振中民 2:4 他的部隊、被點閱的、有七萬四千六百人。

新譯本民 2:4 他的隊伍被數點的，共有七萬四千六百人。

現代譯民 2:4 人數七萬四千六百人。

當代譯民 2:4 他的隊伍，登記的人數有七萬四千六百人。

思高本民 2:4 他的部隊登記的，是七萬四千六百。

文理本民 2:4 彼之軍旅、見核者、計七萬四千六百、

修訂本民 2:4 他的軍隊被數的有七萬四千六百名。

KJV 英民 2:4And his host, and those that were numbered of them, were threescore and fourteen thousand and six hundred.

NIV 英民 2:4His division numbers 74,600.

和合本民 2:5 挨著他安營的，是以薩迦支派，有蘇押的兒子拿坦業作以薩迦人的首領。

拼音版民 2:5 *ái zhe tā ān yíng de shì Yǐ sàjiā zhī pài. yǒu sū yē de érzi Nátǎnyè zuò Yǐ sàjiā rén de shǒulǐng.*

呂振中民 2:5 挨著他而扎營的、是以薩迦支派；有蘇押的兒子拿坦業做以薩迦人的族長。

新譯本民 2:5 在他旁邊安營的，是以薩迦支派；以薩迦人的領袖是蘇押的兒子拿坦業，

現代譯民 2:5 以薩迦支族：領袖—蘇押的兒子拿坦業，

當代譯民 2:5 在他們的旁邊的是以薩迦族，他們的領袖是蘇押的兒子拿坦業，

思高本民 2:5 在其傍扎營的是依撒加爾支派；依撒加爾子孫的首領是族阿爾的兒子乃塔乃耳；

文理本民 2:5 以薩迦支派附之建營、蘇押子拿坦業為其牧伯、

修訂本民 2:5 在他旁邊安營的是以薩迦支派。以薩迦人的領袖是蘇押的兒子拿坦業，

KJV 英民 2:5And those that do pitch next unto him shall be the tribe of Issachar: and Nethaneel the son of Zuar shall be captain of the children of Issachar.

NIV 英民 2:5The tribe of Issachar will camp next to them. The leader of the people of Issachar is Nethanel son of Zuar.

和合本民 2:6 他軍隊被數的，共有五萬四千四百名。

拼音版民 2:6 *Tā jūnduì bèi shǔ de, gōng yǒu wū wàn sì qiā sì bǎi míng.*

呂振中民 2:6 他的部隊、被點閱的、有五萬四千四百人。

新譯本民 2:6 他的隊伍被數點的，共有五萬四千四百人。

現代譯民 2:6 人數五萬四千四百人。

當代譯民 2:6 他的隊伍登記的人數有五萬四千四百人。

思高本民 2:6 他的部隊登記的，是五萬四千四百。

文理本民 2:6 彼之軍旅、見核者、計五萬四千四百、

修訂本民 2:6 他的軍隊被數的有五萬四千四百名。

KJV 英民 2:6And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and four

thousand and four hundred.

NIV 英民 2:6His division numbers 54,400.

和合本民 2:7 又有西布倫支派。希倫的兒子以利押作西布倫人的首領。

拼音版民 2:7Yòu yǒu Xī bùlún zhī pài. xī lún de érzi Yǐ lì yē zuò Xī bùlún rén de shǒu lǐng.

呂振中民 2:7 又西布倫支派；有希倫的兒子以利押做西布倫人的族長。

新譯本民 2:7 又有西布倫支派；西布倫人的領袖是希倫的兒子以利押。

現代譯民 2:7 西布倫支族：領袖—希倫的兒子以利押，

當代譯民 2:7 再過去是西布倫族，他們的領袖是希倫的兒子以利押，

思高本民 2:7 隨後是則步隆支派；則步隆子孫的首領是赫隆的兒子厄裏雅布；

文理本民 2:7 西布倫支派次之、希倫子以利押爲其牧伯、

修訂本民 2:7 還有西布倫支派，西布倫人的領袖是希倫的兒子以利押，

KJV 英民 2:7Then the tribe of Zebulun: and Eliab the son of Helon shall be captain of the children of Zebulun.

NIV 英民 2:7The tribe of Zebulun will be next. The leader of the people of Zebulun is Eliab son of Helon.

和合本民 2:8 他軍隊被數的，共有五萬七千四百名。

拼音版民 2:8Tā jūnduì bèi shǔ de, gōng yǒu wǔ wàn qī qiān sì bǎi míng.

呂振中民 2:8 他的部隊、被點閱的、有五萬七千四百人。

新譯本民 2:8 他的隊伍被數點的，共有五萬七千四百人。

現代譯民 2:8 人數五萬七千四百人。

當代譯民 2:8 他的隊伍登記的人數有五萬七千四百人。

思高本民 2:8 他的部隊登記的，是五萬七千四百。

文理本民 2:8 彼之軍旅、見核者、計五萬七千四百、

修訂本民 2:8 他的軍隊被數的有五萬七千四百名。

KJV 英民 2:8And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and seven thousand and four hundred.

NIV 英民 2:8His division numbers 57,400.

和合本民 2:9 凡屬猶大營按著軍隊被數的，共有十八萬六千四百名，要作第一隊往前行。

拼音版民 2:9Fán shǔ Yóudà yíng, àn zhe jūnduì bèi shǔ de, gōng yǒu shí bā wàn liù qi

ā sī bǎi míng, yào zuò dì yī duì wǎng qián xíng.

呂振中民 2:9 凡屬猶大營、按部隊被點閱的、有十八萬六千四百人；他們要做頭一隊往前行。

新譯本民 2:9 凡是屬猶大營，按著隊伍被數點的，共有十八萬六千四百人；他們要首先出發。

現代譯民 2:9 這一區的總人數是十八萬六千四百人。猶大總隊要領先前進。

當代譯民 2:9 屬猶大軍營的人數共計是十八萬六千四百人，他們應當是第一批出發的人。

思高本民 2:9 猶大軍團登記的，共計十八萬六千四百；他們應首先出發。

文理本民 2:9 凡隸猶大營者、按其行伍、綜計十八萬六千四百、是為前隊、○

修訂本民 2:9 凡屬猶大營，照他們隊伍被數的共有十八萬六千四百名；他們要作第一隊往前行。

KJV 英民 2:9All that were numbered in the camp of Judah were an hundred thousand and fourscore thousand and six thousand and four hundred, throughout their armies. These shall first set forth.

NIV 英民 2:9All the men assigned to the camp of Judah, according to their divisions, number 186,400. They will set out first.

和合本民 2:10 在南邊，按著軍隊是流便營的纛。有示丟珥的兒子以利蒞作流便人的首領。

拼音版民 2:10 Zài nánbiān, àn zhe jūnduì shì Liúbiàn yíng de dào. yǒu shì diū'ěr de érzi Yǐlì xū zuò Liúbiàn rén de shǒulǐng.

呂振中民 2:10 「在南邊、按著他們的部隊、是如便營的大旗；有示丟珥的兒子以利蒞做如便人的族長。

新譯本民 2:10 “在南方，按著隊伍，是流本營的旗號；流本人的領袖是示丟珥的兒子以利蒞。

現代譯民 2:10 南邊是呂便區：那些在呂便旗幟下的人要按照所屬的隊伍，以本族領袖為中心扎營。呂便支族：領袖—示丟珥的兒子以利蒞，

當代譯民 2:10 在南邊的應當是呂便的軍營。他們的領袖是示丟珥的兒子以利蒞

思高本民 2:10 南方是勒烏本軍團扎營的旗幟：勒烏本子孫的首領是舍德烏爾的兒子厄裏族爾；

文理本民 2:10 南方有流便營之纛、按其行伍、示丟珥子以利蒞為其牧伯、

修訂本民 2:10 "在南邊，按照他們的隊伍是呂便營的旗幟。呂便人的領袖是示丟珥的兒子以利蒞，

KJV 英民 2:10On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their armies: and the captain of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.

NIV 英民 2:10On the south will be the divisions of the camp of Reuben under their standard. The leader of the people of Reuben is Elizur son of Shedeur.

和合本民 2:11 他軍隊被數的，共有四萬六千五百名。

拼音版民 2:11 Tā jūnduì bèi shǔ de, gòng yǒu sì wàn liù qiān wǔ bǎi míng.

呂振中民 2:11 他的部隊、被點閱的、有四萬六千五百人。

新譯本民 2:11 他的隊伍被數點的，共有四萬六千五百人。

現代譯民 2:11 人數四萬六千五百人。

當代譯民 2:11 他的隊伍登記的人數有四萬六千五百人。

思高本民 2:11 他的部隊登記的，是四萬六千五百。

文理本民 2:11 彼之軍旅、見核者、計四萬六千五百、

修訂本民 2:11 他的軍隊被數的有四萬六千五百名。

KJV 英民 2:11 And his host, and those that were numbered thereof, were forty and six thousand and five hundred.

NIV 英民 2:11 His division numbers 46,500.

和合本民 2:12 挨著他安營的是西緬支派。蘇利沙代的兒子示路蔑作西緬人的首領。

拼音版民 2:12 āi zhe tā ān yíng de shì Xī mǐ ǎ n zhī pài. sū lì shà dài de ér zǐ shì lù miè zuò Xī mǐ ǎ n rén de shǒu lǐ ng.

呂振中民 2:12 挨著他而扎營的、是西緬支派；有蘇利沙代的兒子示路蔑做西緬人的族長。

新譯本民 2:12 在他旁邊安營的，是西緬支派；西緬人的領袖是蘇利沙代的兒子示路蔑。

現代譯民 2:12 西緬支族：領袖—蘇利沙代的兒子示路蜜，

當代譯民 2:12 在他們旁邊扎營的是西緬族，他們的領袖是蘇利沙代的兒子示路蔑，

思高本民 2:12 在其傍扎營的，是西默盎支派；西默盎子孫的首領是族黎沙待的兒子舍路米耳；

文理本民 2:12 西緬支派附之建營、蘇利沙代子示路蔑爲其牧伯、

修訂本民 2:12 在他旁邊安營的是西緬支派。西緬人的領袖是蘇利沙代的兒子示路蔑，

KJV 英民 2:12 And those which pitch by him shall be the tribe of Simeon: and the captain of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.

NIV 英民 2:12 The tribe of Simeon will camp next to them. The leader of the people of Simeon is Shelumiel son of Zurishaddai.

和合本民 2:13 他軍隊被數的，共有五萬九千三百名。

拼音版民 2:13 tā jū nduì bèi shǔ de, gō ng yǒ u wǔ wàn jiǔ qi ā sā n b ā i mí ng.

呂振中民 2:13 他的部隊、被點閱的、有五萬九千三百人。

新譯本民 2:13 他的隊伍被數點的，共有五萬九千三百人。

現代譯民 2:13 人數五萬九千三百人。

當代譯民 2:13 他的隊伍登記的人數有五萬九千三百人。

思高本民 2:13 他的部隊登記的，是五萬九千三百。

文理本民 2:13 彼之軍旅、見核者、計五萬九千三百、

修訂本民 2:13 他的軍隊被數的有五萬九千三百名。

KJV 英民 2:13And his host, and those that were numbered of them, were fifty and nine thousand and three hundred.

NIV 英民 2:13His division numbers 59,300.

和合本民 2:14 又有迦得支派。丟珥的兒子以利雅薩作迦得人的首領。

拼音版民 2:14 Yòu yǒu Jiā dé zhī pài. diǎn ěr de érzi Yǐ liǎ sā zuò Jiā dé rén de shǒu lǐng.

呂振中民 2:14 又迦得支派；有流珥（或譯：丟珥）的兒子以利雅薩做迦得人的族長。

新譯本民 2:14 又有迦得支派；迦得人的領袖是丟珥的兒子以利雅薩。

現代譯民 2:14 迦得支族：領袖—丟珥的兒子以利雅薩，

當代譯民 2:14 再過去的便是迦得族，他們的領袖是丟珥的兒子以利雅薩，

思高本民 2:14 隨後是加得支派；加得子孫的首領是勒烏本的兒子厄肋雅撒夫；

文理本民 2:14 迦得支派次之、丟珥子以利雅薩為其牧伯、

修訂本民 2:14 還有迦得支派，迦得人的領袖是丟珥的兒子以利雅薩，

KJV 英民 2:14Then the tribe of Gad: and the captain of the sons of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel.

NIV 英民 2:14The tribe of Gad will be next. The leader of the people of Gad is Eliasaph son of Deuel.

和合本民 2:15 他軍隊被數的，共有四萬五千六百五十名。

拼音版民 2:15 Tā jūnduì bèi shǔ de, gòng yǒu sì wàn wù qiā liù bǎi wǔ shí míng,

呂振中民 2:15 他的部隊、被點閱的、有四萬五千六百五十人。

新譯本民 2:15 他的隊伍被數點的，共有四萬五千六百五十人。

現代譯民 2:15 人數四萬五千六百五十人。

當代譯民 2:15 他的隊伍登記的人數有四萬五千六百五十人。

思高本民 2:15 他的部隊登記的，是四萬五千六百五十。

文理本民 2:15 彼之軍旅、見核者、計四萬五千六百五十、

修訂本民 2:15 他的軍隊被數的有四萬五千六百五十名。

KJV 英民 2:15And his host, and those that were numbered of them, were forty and five thousand and six hundred and fifty.

NIV 英民 2:15 His division numbers 45,650.

和合本民 2:16 凡屬流便營按著軍隊被數的，共有十五萬一千四百五十名，要作第二隊往前行。

拼音版民 2:16 Fán shǔ Liúbiàn yíng, àn zhe jūnduì beī shǔ de, gòng yǒu shí wàn yī qiān sì bǎi wǔ shí míng, yào zuò dì èr duì wǎng qián xíng.

呂振中民 2:16 凡屬如便營、按部隊被點閱的、有十五萬一千四百五十人；他們要做第二隊往前行。

新譯本民 2:16 凡是屬流本營，按著隊伍被數點的，共有十五萬一千四百五十人；他們要作第二隊起行。

現代譯民 2:16 這區總人數是十五萬一千四百五十人。呂便總隊要跟在猶大總隊後面前進。

當代譯民 2:16 呂便軍營的人數共計是十五萬一千四百五十人，他們是第二隊出發的。

思高本民 2:16 勒烏本軍團登記的，共計十五萬一千四百五十；他們其次出發。

文理本民 2:16 凡隸流便營者、按其行伍、綜計十五萬一千四百五十、是為二隊、○

修訂本民 2:16 凡屬呂便營，照他們隊伍被數的共有十五萬一千四百五十名；他們要作第二隊往前行。

KJV 英民 2:16 All that were numbered in the camp of Reuben were an hundred thousand and fifty and one thousand and four hundred and fifty, throughout their armies. And they shall set forth in the second rank.

NIV 英民 2:16 All the men assigned to the camp of Reuben, according to their divisions, number 151,450. They will set out second.

和合本民 2:17 隨後，會幕要往前行，有利未營在諸營中間。他們怎樣安營，就怎樣往前行，各按本位，各歸本纛。

拼音版民 2:17 Suìhòu, huì mù yào wǎng qián xíng, yǒu Lìwèi yíng zài zhū yíng zhōng jiān. Tā men zěnyàng ān yíng jiù zěnyàng wǎng qián xíng, gè àn běn wèi, gè guī běn dào.

呂振中民 2:17 「會棚、利未人的營、要在眾營中間往前行；他們怎樣扎營，就怎樣往前行；各按本位，各歸自己的大旗。

新譯本民 2:17 “會幕和利未人的營要在眾營中間前行；他們怎樣安營，就怎樣出發前行；各按本位，各歸本旗。

現代譯民 2:17 然後，在前兩個和後兩個總隊之間，利未人要抬著聖幕前進。每一個總隊要按照扎營的次序、各在旗幟下的固定位置前進。

當代譯民 2:17 隨後，利未人便要帶著會幕出發。他們要走在其他隊伍的中間，他們要像其他以色列人一樣扎營，依照次序出發，各就各位，歸在本營旗下。

思高本民 2:17 隨後，會幕與利未營在各營中心啓程前行；各營怎樣扎營，就怎樣出發前行，各依自己的位置，各隨自己的旗幟。

文理本民 2:17 隨後會幕啓行、利未營在諸營之中、其啓行也、依其建營之序、各歸其隊、各隨其纛、

○
修訂本民 2:17 "會幕與利未營在諸營中間往前行。他們怎樣安營就怎樣往前行，各按本位，各歸本旗。

KJV 英民 2:17 Then the tabernacle of the congregation shall set forward with the camp of the Levites in the midst of the camp: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place by their standards.

NIV 英民 2:17 Then the Tent of Meeting and the camp of the Levites will set out in the middle of the camps. They will set out in the same order as they encamp, each in his own place under his standard.

和合本民 2:18 在西邊，按著軍隊是以法蓮營的纛。亞米忽的兒子以利沙瑪作以法蓮人的首領。

拼音版民 2:18 Zài xī biān, àn zhe jū nduī shì Yǐ fǎ lián yíng de dào. Yām ĭ hū de érzi Yǐ lǐ shā mǎ zuò Yǐ fǎ lián rén de shǒu lǐ ng.

呂振中民 2:18 「在西邊按著他們的部隊是以法蓮營的大旗；有亞米忽的兒子以利沙瑪做以法蓮人的族長。

新譯本民 2:18 “在西方，按著隊伍，是以法蓮營的旗號；以法蓮人的領袖是亞米忽的兒子以利沙瑪。

現代譯民 2:18 西邊是以法蓮區：那些在以法蓮旗幟下的人要按照所屬的隊伍，以本族領袖為中心扎營。以法蓮支族：領袖—亞米忽的兒子以利沙瑪，

當代譯民 2:18 在西面的是以法蓮族。按著旗幟、依照隊伍扎營的地方，他們的領袖是亞米忽的兒子以利沙瑪，

思高本民 2:18 西方是厄弗辣因軍團扎營的旗幟：厄弗辣因子孫的首領是阿米胡得的兒子厄裏沙瑪；

文理本民 2:18 西方有以法蓮營之纛、按其行伍、亞米忽子以利沙瑪為其牧伯、

修訂本民 2:18 "在西邊，按照他們的隊伍是以法蓮營的旗幟。以法蓮人的領袖是亞米忽的兒子以利沙瑪，

KJV 英民 2:18 On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their armies: and the captain of the sons of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.

NIV 英民 2:18 On the west will be the divisions of the camp of Ephraim under their standard. The leader of the people of Ephraim is Elishama son of Ammihud.

和合本民 2:19 他軍隊被數的，共有四萬零五百名。

拼音版民 2:19 Tā jū nduī bei shǔ de, gō ng yǒ u sì wàn líng wǔ bǎ i mí ng.

呂振中民 2:19 他的部隊、被點閱的、有四萬零五百人。

新譯本民 2:19 他的隊伍被數點的，共有四萬零五百人。

現代譯民 2:19 人數四萬零五百人。

當代譯民 2:19 他的隊伍，登記的人數有四萬零五百人。

思高本民 2:19 他的部隊登記的，是四萬五百。

文理本民 2:19 彼之軍旅、見核者、計四萬有五百、

修訂本民 2:19 他的軍隊被數的有四萬零五百名。

KJV 英民 2:19And his host, and those that were numbered of them, were forty thousand and five hundred.

NIV 英民 2:19His division numbers 40,500.

和合本民 2:20 挨著他的是瑪拿西支派。比大薈的兒子迦瑪列作瑪拿西人的首領。

拼音版民 2:20 *ái zhe tā de shì Mǎ nǎxī zhī pài. bǐ dà xué de érzi jī ā mǎ liè zuò Mǎ nǎxī rén de shǒu lǐng.*

呂振中民 2:20 挨著他的是瑪拿西支派；有比大薈的兒子迦瑪列做瑪拿西人的族長。

新譯本民 2:20 在他旁邊的，是瑪拿西支派，瑪拿西人的領袖是比大薈的兒子迦瑪列。

現代譯民 2:20 瑪拿西支族：領袖—比大薈的兒子迦瑪列，

當代譯民 2:20 在他們旁邊的是瑪拿西族，他們的領袖是比大薈的兒子迦瑪列，

思高本民 2:20 在其傍是默納協支派；默納協子孫的首領是培達族爾的兒子加默裏耳；

文理本民 2:20 瑪拿西支派附之建營、比大薈子迦瑪列為其牧伯、

修訂本民 2:20 在他旁邊的是瑪拿西支派。瑪拿西人的領袖是比大薈的兒子迦瑪列，

KJV 英民 2:20And by him shall be the tribe of Manasseh: and the captain of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.

NIV 英民 2:20The tribe of Manasseh will be next to them. The leader of the people of Manasseh is Gamaliel son of Pedahzur.

和合本民 2:21 他軍隊被數的，共有三萬二千二百名。

拼音版民 2:21 *Tā jūnduì bèi shǔ de, gòng sān wàn èr qiān èr bǎi míng.*

呂振中民 2:21 他的部隊被點閱的、有三萬二千二百人。

新譯本民 2:21 他的隊伍被數點的，共有三萬二千二百人。

現代譯民 2:21 人數三萬兩千兩百人。

當代譯民 2:21 他的隊伍登記的人數有三萬二千二百人。

思高本民 2:21 他的部隊登記的，是三萬二千二百。

文理本民 2:21 彼之軍旅、見核者、計三萬二千二百、

修訂本民 2:21 他的軍隊被數的有三萬二千二百名。

KJV 英民 2:21And his host, and those that were numbered of them, were thirty and two thousand and two hundred.

NIV 英民 2:21His division numbers 32,200.

和合本民 2:22 又有便雅憫支派。基多尼的兒子亞比但作便雅憫人的首領。

拼音版民 2:22 Yǒu yǒu Biànyǎmǐn zhī pài. jī duō ní de érzi yà bǐ dàn zuò Biànyǎmǐn rén de shǒu lǐng.

呂振中民 2:22 又便雅憫支派；有基多尼的兒子亞比但做便雅憫人的族長。

新譯本民 2:22 又有便雅憫支派；便雅憫人的領袖是基多尼的兒子亞比但。

現代譯民 2:22 便雅憫支族：領袖—基多尼的兒子亞比但，

當代譯民 2:22 再過去的是便雅憫族，他們的領袖是基多尼的兒子亞比但，

思高本民 2:22 隨後是本雅明支派；本雅明子孫的首領是基德敖尼的兒子阿彼丹；

文理本民 2:22 便雅憫支派次之、基多尼子亞比但為其牧伯、

修訂本民 2:22 還有便雅憫支派，便雅憫人的領袖是基多尼的兒子亞比但，

KJV 英民 2:22Then the tribe of Benjamin: and the captain of the sons of Benjamin shall be Abidan the son of Gideoni.

NIV 英民 2:22The tribe of Benjamin will be next. The leader of the people of Benjamin is Abidan son of Gideoni.

和合本民 2:23 他軍隊被數的，共有三萬五千四百名。

拼音版民 2:23 Tā jūnduì bèi shǔ de, gòng yǒu sān wàn wǔ qiān sì bǎi míng.

呂振中民 2:23 他的部隊、被點閱的、有三萬五千四百人。

新譯本民 2:23 他的隊伍被數點的，共有三萬五千四百人。

現代譯民 2:23 人數三萬五千四百人。

當代譯民 2:23 他的隊伍登記的人數有三萬五千四百人。

思高本民 2:23 他的部隊登記的，是三萬五千四百。

文理本民 2:23 彼之軍旅、見核者、計三萬五千四百、

修訂本民 2:23 他的軍隊被數的有三萬五千四百名。

KJV 英民 2:23And his host, and those that were numbered of them, were thirty and five thousand and four hundred.

NIV 英民 2:23His division numbers 35,400.

和合本民 2:24 凡屬以法蓮營按著軍隊被數的，共有十萬零八千一百名，要作第三隊往前行。

拼音版民 2:24 Fán shǔ Yǐ fǎ lián yíng, àn zhe jū nduì bèi shǔ de, gōng yǒu shí wàn líng bā wàn qī bǎi míng, yào zuò dì sān duì wǎng qián xíng.

呂振中民 2:24 凡屬以法蓮營、按部隊被點閱的、有十萬零八千一百人；他們要做第三隊往前行。

新譯本民 2:24 凡是屬以法蓮營，按著隊伍被數點的，共有十萬零八千一百人；他們要作第三隊起行。

現代譯民 2:24 這區總人數是十萬八千一百人。以法蓮總隊要跟在呂便總隊和利未人後面前進。

當代譯民 2:24 以法蓮軍營共有十萬八千一百人，是第三隊出發的。

思高本民 2:24 厄弗辣因軍團登記的，共計十萬八千一百；他們作第三隊出發。

文理本民 2:24 凡隸以法蓮營者、按其行伍、綜計十萬八千一百、是為三隊、○

修訂本民 2:24 凡屬以法蓮營，照他們隊伍被數的共有十萬八千一百名；他們要作第三隊往前行。

KJV 英民 2:24 All that were numbered of the camp of Ephraim were an hundred thousand and eight thousand and an hundred, throughout their armies. And they shall go forward in the third rank.

NIV 英民 2:24 All the men assigned to the camp of Ephraim, according to their divisions, number 108,100. They will set out third.

和合本民 2:25 在北邊，按著軍隊是但營的纛。亞米沙代的兒子亞希以謝作但人的首領。

拼音版民 2:25 Zài běi biān, àn zhe jū nduì shì dàn yíng de dào. yǎ Mǐ shā dài de érzi yǎ xī yǐ xiè zuò dàn rén de shǒu lǐng.

呂振中民 2:25 「在北邊按著他們的部隊是但營的大旗；有亞米沙代的兒子亞希以謝做但人的族長。

新譯本民 2:25 “在北方，按著隊伍，是但營的旗號；但人的領袖是亞米沙代的兒子亞希以謝。

現代譯民 2:25 北邊是但區：那些在但旗幟下的人要按照所屬的隊伍，以本族領袖為中心扎營。但支族：領袖—亞米沙代的兒子亞希以謝，

當代譯民 2:25 在北邊扎營的是但族，他們按著隊伍扎營。他們的領袖是亞米沙代的兒子亞希以謝，

思高本民 2:25 北方是丹軍團扎營的旗幟：丹子孫的首領是阿米沙代的兒子阿希厄則爾；

文理本民 2:25 北方有但營之纛、按其行伍、亞米沙代子亞希以謝為其牧伯、

修訂本民 2:25 "在北邊，按照他們的隊伍是但營的旗幟。但人的領袖是亞米沙代的兒子亞希以謝，

KJV 英民 2:25 The standard of the camp of Dan shall be on the north side by their armies: and the captain of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.

NIV 英民 2:25 On the north will be the divisions of the camp of Dan, under their standard. The leader of the people of Dan is Ahiezer son of Ammishaddai.

和合本民 2:26 他軍隊被數的，共有六萬二千七百名。

拼音版民 2:26 Tā jū nduī bei shǔ de, gōng yǒu liù wàn èr qī ā qī bǎi míng.

呂振中民 2:26 他的部隊、被點閱的、有六萬二千七百人。

新譯本民 2:26 他的隊伍被數點的，共有六萬二千七百人。

現代譯民 2:26 人數六萬兩千七百人。

當代譯民 2:26 他的隊伍登記的人數有六萬二千七百人。

思高本民 2:26 他的部隊登記的，是六萬二千七百。

文理本民 2:26 彼之軍旅、見核者、計六萬二千七百、

修訂本民 2:26 他的軍隊被數的有六萬二千七百名。

KJV 英民 2:26 And his host, and those that were numbered of them, were threescore and two thousand and seven hundred.

NIV 英民 2:26 His division numbers 62,700.

和合本民 2:27 挨著他安營的，是亞設支派。俄蘭的兒子帕結作亞設人的首領。

拼音版民 2:27 ái zhe tā ān yíng de shì Yàshè zhī pà jié zuò Yàshè rén de shǒu lǐng.

呂振中民 2:27 挨著他而扎營的、是亞設支派；有俄蘭的兒子帕結做亞設人的族長。

新譯本民 2:27 在他旁邊安營的，是亞設支派；亞設人的領袖是俄蘭的兒子帕結。

現代譯民 2:27 亞設支族：領袖—俄蘭的兒子帕結，

當代譯民 2:27 在他們旁邊扎營的是亞設族，他們的領袖是俄蘭的兒子帕結，

思高本民 2:27 在其傍扎營的是阿協爾支派；阿協爾子孫的首領是敖革蘭的兒子帕革厄耳；

文理本民 2:27 亞設支派附之建營、俄蘭子帕結為其牧伯、

修訂本民 2:27 在他旁邊安營的是亞設支派。亞設人的領袖是俄蘭的兒子帕結，

KJV 英民 2:27 And those that encamp by him shall be the tribe of Asher: and the captain of the children of Asher shall be Pagiel the son of Ocran.

NIV 英民 2:27 The tribe of Asher will camp next to them. The leader of the people of Asher is Pagiel son of Ocran.

和合本民 2:28 他軍隊被數的，共有四萬一千五百名。

拼音版民 2:28 Tā jū nduī bei shǔ de, gōng yǒu sì wàn yī qī ā wǔ bǎi míng.

呂振中民 2:28 他的部隊、被點閱的、有四萬一千五百人。

新譯本民 2:28 他的隊伍被數點的，共有四萬一千五百人。

現代譯民 2:28 人數四萬一千五百人。

當代譯民 2:28 他的隊伍，登記的人數有四萬一千五百人。

思高本民 2:28 他的部隊登記的，是四萬一千五百。

文理本民 2:28 彼之軍旅、見核者、計四萬一千五百、

修訂本民 2:28 他的軍隊被數的有四萬一千五百名。

KJV 英民 2:28And his host, and those that were numbered of them, were forty and one thousand and five hundred.

NIV 英民 2:28His division numbers 41,500.

和合本民 2:29 又有拿弗他利支派。以南的兒子亞希拉作拿弗他利人的首領。

拼音版民 2:29 Yǒu yǒu Náfútālì zhī pài. yǐ nán de érzi yà Xīlā zuò Náfútālì rén de shǒu lǐng.

呂振中民 2:29 又拿弗他利支派；有以南的兒子亞希拉做拿弗他利人的族長。

新譯本民 2:29 又有拿弗他利支派；拿弗他利人的領袖是南的兒子亞希拉。

現代譯民 2:29 拿弗他利支族：領袖—以南的兒子亞希拉，

當代譯民 2:29 再過去的是拿弗他利族，他們的領袖是南的兒子亞希拉，

思高本民 2:29 隨後是納斐塔裏支派；納斐裏子孫的首領是厄南的兒子阿希辣；

文理本民 2:29 拿弗他利支派次之、以南子亞希拉為其牧伯、

修訂本民 2:29 還有拿弗他利支派，拿弗他利人的領袖是南的兒子亞希拉，

KJV 英民 2:29Then the tribe of Naphtali: and the captain of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.

NIV 英民 2:29The tribe of Naphtali will be next. The leader of the people of Naphtali is Ahira son of Enan.

和合本民 2:30 他軍隊被數的，共有五萬三千四百名。

拼音版民 2:30 Tā jūnduì bèi shǔ de, gòng yǒu wǔ wàn sān qiā sì bǎi míng.

呂振中民 2:30 他的部隊、被點閱的、有五萬三千四百人。

新譯本民 2:30 他的隊伍被數點的，共有五萬三千四百人。

現代譯民 2:30 人數五萬三千四百人。

當代譯民 2:30 他的隊伍登記的人數有五萬三千四百人。

思高本民 2:30 他的部隊登記的，是五萬三千四百。

文理本民 2:30 彼之軍旅、見核者、計五萬三千四百、

修訂本民 2:30 他的軍隊被數的有五萬三千四百名。

KJV 英民 2:30 And his host, and those that were numbered of them, were fifty and three thousand and four hundred.

NIV 英民 2:30 His division numbers 53,400.

和合本民 2:31 凡但營被數的，共有十五萬七千六百人，要歸本纛作末隊往前行。”

拼音版民 2:31 Fán dàn yíng bèi shù de, gōng yǒu shí wàn qī qiā liù bǎi míng, yào guī běn dào zuò mò duì wǎng qián xíng.

呂振中民 2:31 凡屬但營被點閱的、有十五萬七千六百人：他們要歸自己的大旗做末隊往前行。」

新譯本民 2:31 凡是屬但營被數點的，共有十五萬七千六百人；他們要隨著自己的旗號，最後起行。”

現代譯民 2:31 這區總人數是十五萬七千六百人。但總隊要在最後前進。

當代譯民 2:31 但軍營共有十五萬七千六百人，他們是殿後的隊伍。

思高本民 2:31 丹軍團登記的，共計十五萬七千六百；他們隨著自己的旗幟，最後出發。」

文理本民 2:31 凡隸但之營者、按其行伍、綜計十五萬七千六百、是為後隊、隨纛而行、○

修訂本民 2:31 凡屬但營被數的共有十五萬七千六百名；他們隨著自己的旗幟行在最後。”

KJV 英民 2:31 All they that were numbered in the camp of Dan were an hundred thousand and fifty and seven thousand and six hundred. They shall go hindmost with their standards.

NIV 英民 2:31 All the men assigned to the camp of Dan number 157,600. They will set out last, under their standards.

和合本民 2:32 這些以色列人，照他們的宗族，按他們的軍隊，在諸營中被數的，共有六十萬零三千五百五十名。

拼音版民 2:32 Zhèxiē Yǐ sè liè rén, zhào tā mēn de zōng zú, àn tā mēn de jūnduì, zài zhū yíng zhōng bèi shù de, gōng yǒu liù shí wàn líng sān qiā wǔ bǎi wǔ shí míng.

呂振中民 2:32 以上這些人是以色列人、按父系的家屬被點閱的；眾營中按部隊被點閱的、共有六十萬零三千五百五十人。

新譯本民 2:32 以上是照著他們的父家被數點的以色列人；所有按著他們的隊伍在眾營中被數點的，共有六十萬零三千五百五十人。

現代譯民 2:32 按照區，一隊一隊登記的以色列總人數有六十萬三千五百五十人。

當代譯民 2:32 以上依照宗族和隊伍編排的以色列人的總數共有六十萬三千五百五十人。

思高本民 2:32 這就是以色列子民依照家系登記的數目；各營的部隊登記的總數，共六十萬三千五百五十。

文理本民 2:32 以上所載、乃以色列人循其宗族、按其行伍、諸營見核者、綜計六十萬三千五百五十、

修訂本民 2:32 以上是以色列人按照各自的父家被數的，在諸營中按照各自的隊伍被數的，共有六十

萬三千五百五十名。

KJV 英民 2:32 These are those which were numbered of the children of Israel by the house of their fathers: all those that were numbered of the camps throughout their hosts were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

NIV 英民 2:32 These are the Israelites, counted according to their families. All those in the camps, by their divisions, number 603,550.

和合本民 2:33 惟獨利未人沒有數在以色列人中，是照耶和華所吩咐摩西的。

拼音版民 2:33 Wéidú Lìwèi rén méiyǒu shù zài Yǐsàliè rén zhōng, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

呂振中民 2:33 惟獨利未人沒有被點閱于以色列人中、照永恒主所吩咐摩西的。

新譯本民 2:33 只有利未人沒有數點在以色列人中，這是耶和華吩咐摩西的。

現代譯民 2:33 照著上主命令摩西的，利未人沒有跟其餘的以色列人一起登記。

當代譯民 2:33 按著主所吩咐摩西的，利未人並沒有計算在以色列人之中。

思高本民 2:33 照上主對梅瑟所吩咐的，肋未人沒有在以色列子民中登記。

文理本民 2:33 利未族不列其數、遵耶和華所諭摩西之命、

修訂本民 2:33 但利未人沒有數在以色列人中，正如耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英民 2:33 But the Levites were not numbered among the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

NIV 英民 2:33 The Levites, however, were not counted along with the other Israelites, as the LORD commanded Moses.

和合本民 2:34 以色列人就這樣行，各人照他們的家室、宗族，歸于本纛，安營起行，都是照耶和華所吩咐摩西的。

拼音版民 2:34 Yǐsàliè rén jiù zhèyàng xíng, gèrén zhào tā mende jiā shì, zōngzú guī yú běndào, ān yíng qǐ xíng, dōu shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

呂振中民 2:34 以色列人就這樣行：凡永恒主怎樣吩咐摩西，他們怎樣歸自己的大旗下去扎營，也怎樣各按自己的宗族、挨著自己父系的家屬、往前行。

新譯本民 2:34 以色列人就照著耶和華吩咐摩西的一切行了，他們隨著自己的旗號安營，各人按著自己的宗族和父家起行。

現代譯民 2:34 以色列人都照著上主給摩西的命令做了，他們各在自己所屬的旗幟下扎營，各隨本宗族前進。

當代譯民 2:34 于是，以色列人就都按著主吩咐摩西的，按照本身的宗族旗號來扎營，也按著宗族的

次序拔營行軍。

思高本民 2:34 以色列子民全照上主吩咐梅瑟的做了，都隨著自己的旗幟扎營，各隨宗族和家系出發進行。

文理本民 2:34 以色列族各隨其纛以建營、循其室家宗族而啓行、悉遵耶和華所諭摩西之命、

修訂本民 2:34 以色列人就照著耶和華所吩咐摩西的做了，在各自的旗幟下安營，隨著各自的宗族、父家起行。

KJV 英民 2:34 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses: so they pitched by their standards, and so they set forward, every one after their families, according to the house of their fathers.

NIV 英民 2:34 So the Israelites did everything the LORD commanded Moses; that is the way they encamped under their standards, and that is the way they set out, each with his clan and family.